

Problem viewing this message? [View it online](#)



[Info 82: Report of seminar "Cities, Culture and Future" in Buenos Aires](#)
[Info 82: Rapport du séminaire "Les villes, la culture et l'avenir" de Buenos Aires](#)
[Info 82: Informe del seminario "Ciudades, cultura y futuro" de Buenos Aires](#)

This is the Info of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici l'Info de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la Info de la Comisión de cultura de CGLU y se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

ENGLISH

Dear members,

[The GOVERNMENT OF THE CITY OF BUENOS AIRES](#) and [UNITED CITIES AND LOCAL GOVERNMENTS](#) (UCLG) Committee on Culture organised the seminar "Cities, Culture and Future" at the Usina del Arte in Buenos Aires, on 2-5 September 2013. The seminar had the support of the Fundación Ortega y Gasset and the Interlocal network. The seminar was declared to be of Cultural Interest by the [_Legislatura_\(Local Municipal Parliament\)](#) of the City of Buenos Aires.

The seminar enjoyed the presence of SPEAKERS representing cities such as Andacollo, Angers, Asunción, Barcelona, Bogotá, Chacao-Caracas, Desamparados, La Paz, Lille, Lima, Maracaibo, Milan, Morón, Porto Alegre, Puebla, Quito, Rio de Janeiro, Rosario, Santo Domingo, São Paulo, Zaragoza and Valparaíso. It also had contributions from leading international experts on culture and development, including Luis Alberto Romero, Eduard Miralles, Robert Palmer, Renato Ortiz, Alfons Martinell and Jorge Melguizo, among others, and the active participation of 1,200 people.

Speakers and participants were able to exchange experiences on local cultural policies, based on the following FIVE ISSUES: 1. The foundations of local, regional and international cultural development; 2. Cultural development, innovation and sustainability; 3. Territory, identity and social inclusion; 4. Local governance, the key to sustainable development; and 5. Creation, creativity and local cultural production. The seminar also discussed the possible contents of the NEW AGENDA 21 FOR CULTURE, which, with updated language, more operational and with better capacity to encourage the exchanges between member cities, shall be approved in 2014.

You can download [THE REPORT](#) that explains the seminar, includes videos with all the speeches and summarises the recommendations on the contents of the new Agenda 21 for culture.

Should you require any additional information, please do not hesitate to contact the Secretariat of the Committee: info@agenda21culture.net.

We remain yours sincerely,

The Committee on Culture of UCLG

FRANÇAIS

Chers membres,

Le [GOUVERNEMENT DE LA VILLE AUTONOME DE BUENOS AIRES](#) et la Commission de Culture de l'Organisation mondiale [CITÉS ET GOUVERNEMENTS LOCAUX UNIS](#) (CGLU) ont organisé le séminaire « Les villes, la culture et l'avenir » à l'Usina del Arte de la ville de Buenos Aires, du 2 au 5 septembre 2013. La Fondation Ortega y Gasset et le Réseau Interlocal ont soutenu ce séminaire, qui a été déclaré d'intérêt culturel par la *_Legislatura_* (Assemblée législative locale) de la ville de Buenos Aires.

Les CONFÉRENCIERS qui ont participé au séminaire représentaient des villes telles que Andacollo, Angers, Asunción, Barcelone, Bogotá, Chacao-Caracas, Desamparados, La Paz, Lille, Lima, Maracaibo, Milan, Morón, Porto Alegre, Puebla, Quito, Rio de Janeiro, Rosario, Santo Domingo, Sao Paulo, Saragosse et Valparaíso, entre autres. Nous soulignerons aussi la présence d'experts internationaux en culture et en développement, tels que Luis Alberto Romero, Eduard Miralles, Robert Palmer, Renato Ortiz, Alfons Martinell ou Jorge Melguizo, entre autres, et la participation active de 1 200 personnes.

Les conférenciers et les participants ont pu échanger des expériences sur les pratiques actuelles en matière de politiques culturelles, à partir de ces CINQ THÈMES : 1. Les bases du développement culturel local, régional et international. 2. Le développement culturel, l'innovation et la durabilité. 3. Le territoire, l'identité et l'inclusion sociale. 4. La gouvernance locale, clé pour le développement durable. 5. La création, la créativité et la production culturelle locale. Pendant le séminaire, les conférenciers et les participants ont parlé des contenus du NOUVEL AGENDA 21 DE LA CULTURE, lequel, actualisé dans son langage, plus opérationnel et favorisant davantage les échanges entre les villes, devra être approuvé en 2014.

Vous pouvez consulter [CE RAPPORT](#) qui explique le séminaire, inclut les vidéos avec toutes les présentations et résume les recommandations sur les contenus du nouvel Agenda 21 de la culture.

Pour tout renseignement complémentaire dont vous pourriez avoir besoin, n'hésitez pas à contacter le Secrétariat de la Commission: info@agenda21culture.net.

Cordialement,

La Commission Culture de CGLU

ESPAÑOL

Queridos miembros,

[EL GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES](#) y la Comisión de Cultura de la asociación mundial de [CIUDADES Y GOBIERNOS LOCALES UNIDOS](#) (CGLU) organizaron el Seminario "Ciudades, cultura y futuro" en la Usina del Arte de la Ciudad de Buenos Aires, los días 2, 3, 4 y 5 de septiembre de 2013. El Seminario fue apoyado por la Fundación Ortega y Gasset y la red Interlocal. El Seminario fue declarado de Interés Cultural por la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires.

El Seminario contó con la presencia de PONENTES representando a ciudades como Andacollo, Angers, Asunción, Barcelona, Bogotá, Chacao-Caracas, Desamparados, La Paz, Lille, Lima, Maracaibo, Milán, Morón, Porto Alegre, Puebla, Quito, Río de Janeiro, Rosario, Santo Domingo, Sao Paulo, Valparaíso y Zaragoza, entre otras. Ha destacado también la presencia de expertos internacionales en cultura y desarrollo como Luis Alberto Romero, Eduard Miralles, Robert Palmer, Renato Ortiz, Alfons Martinell o Jorge Melguizo, entre otros, y con la participación activa de 1.200 personas.

Ponentes y participantes intercambiaron experiencias sobre las prácticas actuales en materia de políticas culturales, a partir de estos CINCO TEMAS: 1. Las bases del desarrollo cultural local, regional e internacional. 2. Desarrollo cultural, innovación y sostenibilidad. 3. Territorio, identidad e inclusión social. 4. La gobernanza local, clave para el desarrollo sostenible. 5. Creación, creatividad y producción cultural local. El seminario también debatió los contenidos de la NUEVA AGENDA 21 DE LA CULTURA. Actualizada en su lenguaje, más operativa y que alimente más intercambios entre las ciudades que están adheridas, deberá ser aprobada en el año 2014.

Puede consultar [ESTE INFORME](#) que explica el seminario, incluye vídeos con las ponencias y resume las recomendaciones sobre los contenidos de la nueva Agenda 21 de la cultura.

Para cualquier información complementaria no duden en contactar con el Secretariado de la Comisión: info@agenda21culture.net.

Saludos cordiales,

La Comisión de Cultura de CGLU

